

**ATTENTION**

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin  
You may contact Church Office: 626-449-1523

**ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ**

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակիներու թերթիկին ծախսերուն համար

**FELLOWSHIP HOUR**

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office.

Today's fellowship hour is sponsored Anonymously

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.

Visit our Website or Facebook

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

Եկեղեցու գրասենեակի ժամեր:

Գշ. - Ծր. 9:00 կ.ա. - 4:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուք

Եկեղեցու «Կիրակոս» եւ «Եկատան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն  
**St. Gregory Armenian Church Hall Rentals**  
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- Weddings                                  Հարսանիքներ
- Baptism                                      Կնունքներ
- Birthdays                                   Տարեդարձներ
- Anniversaries                              Հոգեճաշեր
- Hokejash and any other occasion      Եւ այլն

**For more info, please call**  
**Vahe Charkhugian 562-715-8730.**

**Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝**  
**Վահէ Չարխրութեանին՝ 562-715-8730**



*St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church*

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

*Sunday Bulletin*

Հոգեւոր Հովիւ՝  
**Տէր Սարգիս Աւագ Քահանայ Փեթոյեան**

Կիրակի, Օգոստոս 31, 2014  
Սուրբ Պատարագ կ.ա.10:30 ին  
Քարոզ՝ կ.ա. ժամը 11:30ին

**Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor**

Sunday, August 31, 2014  
Divine Liturgy 10:30 a.m.  
Spritual Message 11:30 a.m.

Welcome to our visitors! Our Family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel: 626-449-1523 Fax:626-449-7039  
E-Mail:[stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com) -  
[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

## St Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish Council	Howard Emirhanian	909 596 1010
Ladies Society	Joan Meymarian	626 794 6771
Men's Forum	Berj Gourdikian	626 355 8780
Friendship Club	Isabel Kouyoumjian	626 446 6058
A.C.Y.O Director	Raffi Postaldjian	626 379 3304
A.C.Y.O Seniors	Talin Bourian	626 456-4620
Choir Director	Elise Tashjian	626 356 9208
Hovsepian School Office		626 578 1343
Hovsepian School	Shakeh Haroutiounian	818 437 0229
Saturday School	Norayr Dadouryan	626 683 7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	626 351 8137

### Coming Events

Wed 9/3/2014	Friendship Club Luncheon	12:00p.m.
Thu 9/25/2014	Men's Forum Dinner	7:00p.m.
Sat. 10/18/2014	St. Gregory Hye Five Party	7:00p.m.

### Կարելոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր նշեցեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Աբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

### Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

## II Corinthians (Բ. Կորնթ) 1:1-11

Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God, and Timothy our brother, address the church of God that is in Corinth, including all the saints throughout Achaia:

“Blessed be the God and the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and the God of all our affliction, so that we may be able to console those who are in any affliction with the consolation with which we ourselves are consoled by God. For just as the sufferings of Christ are abundant for us, so also is our consolation abundant through Christ. If we are being afflicted, it is for your consolation and salvation; if we are being consoled, it is for your consolation, which you experience when you patiently endure the same sufferings that we are also suffering. Our hope for you is unshaken; for we know that as you share in our sufferings, so also you can share in our consolation. We do not want you to be unaware, brothers and sisters, of the affliction we experienced in Asia; for we were so utterly, unbearably crushed that we despaired of life itself. Indeed, we felt that we had received the sentence of death so that we would rely not on ourselves but on God who raises the dead.

Պօղոս, Աստուծոյ կամքով Յիսուս Զրիստոսի առաքեալը, ու Տիմոթէոս մեր եղբայրը, Կորնթոսի մէջ եղած Աստուծոյ եկեղեցիին եւ Աքայիայի մէջ եղող բոլոր սուրբերուն. շնորհք ու խաղաղութիւն ձեզի Աստուծմէ՛ մեր Հօրմէն, եւ Տէր Յիսուս Զրիստոսէ: Օրհնեա՛լ ըլլայ Աստուած, մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Զրիստոսի Հայրը, արգահատանքի Հայրը եւ ամէն մխիթարութեան Աստուածը, որ կը մխիթարէ մեզ մեր ամբողջ տառապանքին մէջ, որպէսզի մենք կարենանք մխիթարել անոնք՝ որ որեւէ տառապանքի մէջ են, այն մխիթարութեամբ՝ որով մենք կը մխիթարուինք Աստուծմէ. որովհետեւ ինչպէս Զրիստոսի չարչարանքները կ'առատանան մեր մէջ, նմանապէս մեր մխիթարութիւնն ալ կ'առատանայ Զրիստոսի միջոցով: Եթէ տառապանք՝ ձեր մխիթարութեան եւ փրկութեան համար է, որ արդիւնաւոր կ'ըլլայ՝ համբերելով այն նոյն չարչարանքներուն, որոնցմով մենք ալ կը չարչարուինք. ու եթէ մխիթարուինք՝ ձեր մխիթարութեան եւ փրկութեան համար է: Մեր յոյսը հաստատուն է ձեր վրայ, որովհետեւ գիտենք թէ ինչպէս հաղորդակից էք մեր չարչարանքներուն, նոյնպէս ալ մխիթարութեան պիտի ըլլաք: Որովհետեւ չենք ուզեր, եղբայրներ, որ անգի-տանաք Ասիայի մէջ մեզի պատահած տառապանքը. չափէն անելի ծանրաբեռնուեցանք, մեր կարողութենէն անելի, այնքան՝ որ նոյնիսկ յուսահատեցանք կեանքէն: <sup>a</sup> Բայց մահուան վճիռը ունէինք մեր վրայ, որպէսզի վստահինք ո՛չ թէ մենք մեզի, հապա Աստուծոյ՝ որ մեռելները կը յարուցանէ:

**Աւետարան ըստ Մարկոսի (Mark)  
4: 35-40**

Այդ նոյն օրը, իրիկուան դէմ, ըսաւ անոնց. «Եկէք անցնինք ծովակին միւս կողմը»: Զգելով ժողովուրդը իրենց հետ տարին Յիսուսը նաւակով, ինչպէս նաեւ՝ միւս նաւակները, որ իր հետ էին: Եւ մեծ հողամբրիկ մը ելաւ ու ալիքները նաւակին մէջ կը թափէր, այն աստիճան որ նաւակը գրեթէ կը լեցուէր: Իսկ ինք նաւակին ետեւի կողմը բարձի մը վրայ կը քնանար:

Արթնցուցին զայն ու ըսին. «Վարդապետ, հոգդ չէ՞ որ ահա մենք կը կորսուինք»: Եւ ան, արթննալով, սաստեց հովին եւ ըսաւ ծովուն. «Դադրէ՛, լռէ՛»: Եւ հովը դադրեցաւ, ու մեծ խաղաղութիւն տիրեց: Եւ ըսաւ անոնց. «Ինչո՞ւ այդպէս վախկոտ էք. տակաւին հաւատք չունի՞ք»: Եւ անոնք սաստիկ վախցան ու կ'ըսէին իրարու. «Ո՞վ է արդեօք ասիկա, որ թէ՛ հովը, թէ՛ ծովը կը հնազանդին իրեն»:

On that day, when evening had come, he said to them, "Let us go across to the other side." And leaving the crowd, they took him with them in the boat, just as he was. And other boats were with him. And a great windstorm arose, and the waves were breaking into the boat, so that the boat was already filling. But he was in the stern, asleep on the cushion. And they woke him and said to him, "Teacher, do you not care that we are perishing?" And he awoke and rebuked the wind and said to the sea, "Peace! Be still!" And the wind ceased, and there was a great calm. He said to them, "Why are you so afraid? Have you still no faith?" And they were filled with great fear and said to one another, "Who then is this, that even the wind and the sea obey him?"

Փասատինաի Աբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցույ  
Շաբաթօրեայ Դպրոց

Արձանագրութիւն Շաբաթ Սեպտ. 6, 2014  
Առաւօտեան ժամը 10:00-ին  
Դասաւանդութիւն Սեպտ. 13, 2014  
Առաւօտեան ժամը 10:00-ին

**St. Gregory The Illuminator Saturday School**  
Registration Sept. 6, 2014 @ 10:00 AM  
Classes begin Sept. 13, 2014 @ 10:00AM

**St. Gregory Sunday School 2014/2015**  
Registration Sunday Sep. 7, 2014 11:00a.m. Dunaians  
Hall  
Classes begin Sun. Sept. 14, 2014 11:00a.m. Dunaians  
Hall

For information call Marguerite Hougasian  
(626) 351-8137

“Train up a child in the way he should go  
And when he is old, he will not depart from it”  
Proverbs 22:6

Աբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցույ Կիրակօրեայ  
Վարժարան  
Արձանագրութիւն Սեպտեմբեր 7ին ժամը 11:00-ին  
Տունայեանց սրահին մէջ  
Դասաւանդութիւնները պիտի սկսին Սեպտեմբեր 14ին  
Տունայեանց սրահին մէջ  
Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել  
Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137  
«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,  
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխտորի»  
Առակաց 22:6



**ST. GREGORY ORTHODOX**  
**BOOKSTORE**

Visit our bookstore  
gifts for any occasion are available

**Very Affordable Highly Attractive  
Invaluable Books of Armenian Church  
History for all your Friends and Family**

**Every Sunday after Church Services**

\*\*\*\*

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ  
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն  
համար Այցելեցէք եկեղեցույս  
ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը

Մատչելի Գիներ

Արժէքաւոր Պատմական Հատորներ Ձեր  
Ընտանիքին եւ Բարեկամներուն Համար

Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք

## Հոգեհանգիստ - Requiem

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Ալետիս Պեզճեանի մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ Ծօրճ եւ Ալին Թաւուքճեաններ:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Գրիգոր եւ Ազատուհի Թիւթիւնճեանի հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ զաւակները Անի Պոտրումեան եւ զաւակները՝ Միհրան եւ Թամար, Գալուստ եւ Այտա Իմաստունեան եւ դուստրը՝ Մարալ, Կարօ եւ Սիլվա Քիւփէլեան եւ զաւակները՝ Փաթիլ եւ Գրիգոր, Կարօ եւ Ռիթա Մուրատեան եւ զաւակը՝ Անդրանիկ եւ Ծաքէ Քիւփէլեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Ալին Մուրատեանի հոգիին համար: Խնդրողներն են՝ Կարօ եւ Ռիթա Մուրատեաններ եւ զաւակը՝ Անդրանիկ:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Տիգրան, Խաթուն եւ Տոքթ. Մանուկ Քիւփէլեաններուն հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ Ծաքէ Քիւփէլեան եւ Կարօ եւ Սիլվա Քիւփէլեան եւ զաւակները՝ Փաթիլ եւ Գրիգոր:
- Requiem Service in memory of Avedis Bezjian on the occasion of 40th day of his passing is requested by George & Aline Tavoukjian.
- Requiem Service in memory of Krikor & Azadouhie Tutunjian is requested by Ani Bodroumian & children Mihran & Tamar, Kalousd & Aida Imasdounian & daughter Maral, Garo & Silva Kupelian & children Patil & Krikor, Garo & Rita Mouradian & son Antranik & Shake Kupelian.
- Requiem Service in memory of Aline Mouradian is requested by Garo & Rita Mouradian & son Antranik.
- Requiem Service in memory of Dikran, Khatoun & Dr. Manoug Kupelian is requested by Shake Kupelian. Garo & Silva Kupelian & children Patil & Krikor.

St. Gregory the Illuminator  
Armenian Apostolic Church of Pasadena

## Men's Forum

(Ladies & Families Always Welcome)

## Monthly Dinner Meeting

Thursday, September 25 – 7:00P.M.

**Topic: 100th Commemoration of the Armenian Genocide and Los Angeles City Politics**

**Guest Speaker: Paul Krekorian:**

**Current Los Angeles City Councilman**

**Former California State Assembly for 43rd District**

St. Gregory Men's Forum is proud to present Los Angeles City Councilman and former California State Assemblyman Paul Krekorian. Councilman Krekorian will be speaking on many topics related to his job as a L.A. City Councilman including what the City of L.A. has planned for the upcoming 100th Anniversary Commemoration of the Armenian Genocide. Mr. Krekorian also serves as a Board Member for the Metropolitan Transit Authority as well as Metrolink and has authored landmark legislation in CA. The dynamics of Mr. Krekorian's current, past and upcoming activities is sure to fascinate all those in attendance. We are expecting a very large turnout so please RSVP asap.

*At St. Gregory the Illuminator Church Yegavian Hall*

*2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107*

*Dinner Donation \$17*

*Church Donation For Speaking Engagement \$17*

*R.S.V.P. Mr. Khajag Konialian: 626-351-0216*

*Mr. Art Gourdikian: 626-399-1914*

*Church Office (Vera): 626-449-1523*

***RSVP'S Are A Must As "Dinner" Will Be Served***

***Please Become a sponsor. Call us for details***

**Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Եկեղեցւոյ  
Փասատինայի**

**Մարդկանց Ասուլիսի Յանձնախումբ**

**(Տիկիներուն եւ Ընտանիքներուն Մասնակցութիւնը Միշտ Ցանկալի Է)**

**Ամսական Ընթրիքի Հաւարոյթ**

**Նուէր՝ \$17**

**Հինգշաբթի Սեպտեմբեր 25, 2014 Ժամը 7:00-ին**

**Կը խնդրենք որ քաջալերէք՝ մեզի հովանաւոր ըլլալով**

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ  
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել  
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին  
**The Choir welcomes new members**  
**If you are interested, please see Elise Tashjian,**  
**the Choir Director**

### **ANNOUNCEMENT**

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային  
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone  
when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ  
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ  
Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

#### **Requiem Services**

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

### **Remember The Church In Your Will**

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may do the correction in the next issue of the Bulletin

### **AVAILABLE FOR SPONSORSHIP**

*If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:*

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/ inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

**Save the Date!**  
**Hye Five Party!**

**Saturday Night, October 18th**  
As we celebrate the 5th Anniversary of  
Archpriest Father Sarkis' Pastorate at  
St. Gregory the Illuminator  
Armenian Church